

STANDARDNÍ DOKUMENT PRO MONITOROVÁNÍ PŘEPRAV RADIOAKTIVNÍHO
ODPADU
STANDARD DOCUMENT FOR MONITORING RADIOACTIVE WASTE SHIPMENTS

ODDÍL 1
SECTION 1

ŽÁDOST O POVOLENÍ PŘEPRAVY
APPLICATION FOR SHIPMENT AUTHORIZATION

Registrační číslo.....

Registration No

(vyplní úřady kompetentní k vydání povolení přepravy)

(to be completed by the authorities responsible for issuing the shipment authorization)

Poznámka:

Note:

Žadatel musí vyplnit rubriky 1 až 16 a musí zaslat celý dokument (oddíly 1 až 5) kompetentním úřadům své země, které jsou odpovědné za vydání povolení přepravy radioaktivního odpadu.

The applicant must complete boxes 1 to 16 and must then send the entire standard document (sections 1 to 5) to the competent authorities of his country, who are responsible for issuing the authorization for the radioactive waste shipment.

V závislosti na typu přepravy (viz rubriku 1) je žadatelem:

The applicant is the following, depending on the type of shipment (see box 1):

Typ A: Přeprava mezi členskými státy – držitel radioaktivního odpadu.

Type A: Shipment between Member States - the holder of the radioactive waste.

Typ B: Dovoz do Společenství – příjemce radioaktivního odpadu.

Type B: Import into the Community – the consignee of the radioactive waste.

Typ C: Vývoz ze Společenství – držitel radioaktivního odpadu.

Type C: Export from the Community – the holder of the radioactive waste.

Typ D: Tranzit přes Společenství – osoba zodpovědná za přepravu v členském státě, ve kterém radioaktivní odpad vstupuje do Společenství.

Type D: Transit through the Community – the person responsible for the shipment in the Member State by way of which the waste enters the Community.

Oddíl 1 doprovází radioaktivní odpad během celé přepravy, stejně tak jako oddíly 3 a 4.

Section 1 accompanies the waste as it is shipped, as do sections 3 and 4.

1 Typ přepravy (zakřížkujte, prosím, vhodné okénko)

Type of shipment (tick the appropriate box)

Typ A: Přeprava mezi členskými státy



Typ B: Dovoz do Společenství	☐
Type B: Import into the Community	
Typ C: Vývoz ze Společenství	☐
Type C: Export from the Community	
Typ D: Tranzit přes Společenství	☐
Type D: Transit through the Community	

2 Žádost o povolení (zakřížkujte, prosím, vhodné okénko)
Application for authorization for (tick the appropriate box)

jednotlivá přeprava ☐
a single shipment
několika přeprav ☐ počet plánovaných přeprav:.....
several shipments number of shipments planned:
Plánované období pro realizaci:.....
Planned period of execution:

3 (Rubrika se vyplňuje u přepravy(v) mezi členskými státy, realizované(ých) přes jednu nebo více třetích zemí.)

(Box to be completed for shipment(s) between Member States via one or more third countries.)

Hraniční přechod na výstupu ze Společenství:.....
Frontier post of exit from the Community:
Hraniční přechod na vstupu do třetí země (první země tranzitu):.....
Frontier post of entry to third country (first country crossed):
Hraniční přechod na výstupu ze třetí země (poslední země tranzitu):.....
Frontier post of exit from third country (last country crossed):
Hraniční přechod na vstupu do Společenství:.....
Frontier post of return to the Community:

(Tyto hraniční přechody musí být stejné pro všechny přepravy uvedené v této žádosti, pokud by nedošlo k jiné dohodě mezi kompetentními úřady.)

(These frontier posts must be identical for all shipments covered by the application unless otherwise agreed by the competent authorities.)

4 Držitel (obchodní jméno):.....
Holder (trade name):

Kontaktní osoba: Pan/Paní.....E-mail:.....
Contact person: Mr./Ms.

Adresa:.....
Address:

PSČ:	Místo:	Země:
Post code:	Town:	Country:
Tel	Fax:	Telex:

5 (Rubrika se vyplňuje, dojde-li ke změně informací uvedených v rubrice 4.)
(Box to be completed if the information to be entered differs from that in box 4.)

Místo, kde se právě radioaktivní odpad nachází:.....
Place where the waste is held:

Kontaktní osoba: Pan/Paní.....E-mail:.....

Contact person: Mr./Ms.

Adresa:.....

Address:

PSČ:

Místo:

Země:

Post code:

Town:

Country:

Tel

Fax:

Telex:

6 Povaha odpadu:.....

Nature of the waste:

Fyzikálně-chemické charakteristiky:.....

Physico-chemical characteristics:

Hlavní radionuklidy:.....

Main radionuclides:

Maximální aktivita záření alfa na transportní obalový soubor (obal) (GBq):.....

Maximum alpha activity/package (GBq):

Maximální aktivita záření beta/gama na transportní obalový soubor (obal) (GBq):.....

Maximum beta/gamma activity/package (GBq):

7 Celková aktivita záření alfa (GBq):.....

Total alpha activity (GBq):

Celková aktivita záření beta/gama (GBq):.....

Total activity beta/gamma (GBq):

Celkový počet transportních obalových souborů (obalů):.....

Total number of packages:

Celková čistá hmotnost odpadu (kg):.....

Total net weight of waste (kg):

Celková hrubá hmotnost (kg):.....

Total gross weight (kg):

Celkový objem (alternativně):.....

Total volume (optional):

(Tyto hodnoty jsou odhady, týká-li se žádost několika přeprav.)

(These values are estimates if the application relates to several shipments.)

Druh transportních obalových souborů (obalů) obsahujících odpad *(např. plastické pytle, kovové sudy 200 l, transportní kontejnery ISO atd.):*

Model of packages containing the waste *(e.g. plastic bags, metal drums 200 l, ISO transport container, etc.):*

.....
.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....
Způsob identifikace jednotlivých obalů (je-li použito nálepek nebo visaček připojte prosím příklad):

Means of identification of the packages (if labeling is used, annex examples):

.....
.....
.....
8 Ostatní rizikové kategorie (zakřížkujte, prosím, vhodné okénko nebo okénka)

Other hazard categories (tick any appropriate box/boxes)

- | | | |
|-------------------|--|--------------------------|
| Kategorie 1 | Výbušné látky | ☐ |
| Category 1 | Explosive substances | |
| Kategorie 2 | Plyn: stlačený, kapalný nebo rozpuštěný pod tlakem | ☐ |
| Category 2 | Gas: compressed, liquefied or dissolved under pressure | |
| Kategorie 3 | Hořlavé kapaliny | ☐ |
| Category 3 | Inflammable liquids | |
| Kategorie 4 4.1 | Hořlavé tuhé látky | ☐ |
| Category 4 | Inflammable solids | |
| ...4.2 | Samozápalné látky | ☐ |
| | Substances liable to spontaneous combustion | |
| ...4.3 | Látky, které při styku s vodou vytvářejí hořlavé plyny | ☐ |
| | Substances, which, on contact with water, give off inflammable gases | |
| Kategorie 5...5.1 | Látky podporující hoření | ☐ |
| Category 5 | Oxidizing substances | |
| ...5.2 | Organické peroxidy | ☐ |
| | Organic peroxides | |
| Kategorie 6...6.1 | Jedovaté látky | ☐ |
| Category 6 | Toxic substances | |
| ...6.2 | Infekční látky | ☐ |
| | Substances liable to provoke disgust or infection | |
| Kategorie 8 | Žiravé látky | ☐ |
| Category 8 | Corrosive substances | |
| Kategorie 9 | Jiné nebezpečné látky | ☐ |
| Category 9 | Various dangerous substances | |

9 Oblast činnosti, která způsobila vznik odpadu (např. lékařství, výzkum, jaderný průmysl nebo jiná specifikovaná činnost):

Type of activity giving rise to the waste (e.g. medical, research, nuclear industry or other activity to be specified):

.....
.....
.....
10 Účel přepravy (zakřížkujte, prosím, vhodné okénko)

Purpose of the shipment (tick the appropriate box)

- | | |
|---|--------------------------|
| Návrat odpadu vzniklého výsledkem zpracování ozářeného paliva | ☐ |
| Return of the waste resulting from retreatment of irradiated fuel | |

- Zpracování nebo balení odpadu, nebo obě služby ☐
- Treatment and/or packaging of waste
- Návrat odpadu po jeho zpracování nebo balení, nebo po obou službách ☐
- Return of waste after treatment and/or packaging
- Dočasné skladování ☐
- Interim storage
- Návrat po dočasném skladování ☐
- Return after interim storage
- Konečné uložení ☐
- Final disposal
- Jiné účely (*specifikujte*) ☐
- Other purposes (*to be specified*)
-
-
-
-
-
-
-

11

	Předpokládáný způsob dopravy ^{a)}	Místo vypravení	Místo příjmu	Předpokládáný dopravce
	Proposed form of transport	Point of departure	Point of arrival	Proposed carrier
1				
2				
3				
4				
5				

^{a)} silniční, železniční, po moři, letecky, vnitrozemská vodní doprava
road, rail, sea, air, inland waterway

12 Pořadový seznam zemí zahrnutých do přepravy

Ordered list of countries involved in the shipment

(na prvním místě je země, ve které je odpad vlastněn, na posledním místě je země určení)
(the first country is that where the waste is held and the last the country of destination)

1	3	5	7
2	4	6	8

13 Příjemce (*obchodní jméno*):

Consignee (trade name)

Kontaktní osoba: Pan/Paní.....E-mail:.....

Contact person: Mr./Ms.

Adresa:.....

Address:

PSČ

Místo:

Země:

Post code:

Town:

Country:

Tel.

Fax

Telex:

14 *(Rubrika se vyplní, došlo-li během přepravy ke změně informací uvedených v rubrice 13)*
(Box to be completed if the information to be entered differs from that in box 13)

Místo určení odpadu.....

Place of destination of the waste

Kontaktní osoba: Pan/Paní.....E-mail:.....

Contact person: Mr./Ms.

Adresa:.....

Address:

PSČ

Místo:

Země:

Post code:

Town:

Country:

Tel.

Fax

Telex:

15 Žadatel (obchodní jméno):.....

Applicant (trade name)

Odpovědná osoba: Pan/Paní.....E-mail:.....

Person responsible: Mr./Ms.

Adresa:.....

Address:

PSČ

Místo:

Země:

Post code:

Town:

Country:

Tel.

Fax

Telex:

16 V souladu s ustanoveními Směrnice 92/3/Euratom tímto:

In accordance with the provisions of Directive 92/3/Euratom, I hereby:

(1) žádám o povolení uskutečnit přepravu (přepravy) radioaktivního odpadu uvedeného výše,
apply for authorization to make the shipment(s) of radioactive waste described above,

(2) potvrzuji, že informace uvedené výše jsou správné a podle mého nejlepšího vědomí a svědomí a že přeprava (přepravy) bude uskutečněna (budou uskutečněny) v souladu se všemi příslušnými zákonnými ustanoveními,
certify that the information provided above is correct to the best of my knowledge and that the shipment(s) will be carried out in accordance with all the relevant statutory provisions,

(3) *(pro přepravu typu A nebo C)*
(where the shipment is of type A or C)

se zaručuji, že vezmu odpad zpět, jestliže se celá přeprava nebude moci uskutečnit nebo nebudou-li moci být splněny podmínky pro uskutečnění přepravy. (*)

undertake to take back the waste if the shipment(s) cannot take place or if the conditions for shipment cannot be fulfilled. (*)

(pro přepravu typu B nebo D)

(where the shipment is of type B or D)

přikládám současně prohlášení držitele radioaktivního odpadu vzniklého v třetí zemi, že vezme zpět radioaktivní odpad, jestliže se celá přeprava nebude moci uskutečnit nebo nebudou-li moci být splněny podmínky pro uskutečnění přepravy. (*)

attach hereto a declaration by the holder of the radioactive waste established in the third country that he will take back the waste if the shipment(s) cannot take place or if the conditions for shipment cannot be fulfilled.(*)

.....

(datum a místo)

(razítko)

.....

(podpis)

(date and place)

(stamp)

(signature)

(*) Pouze jedna z možností označených (*) může platit: škrtněte, co se nehodí.

Only one of the asterisked statements can apply: delete whichever is inapplicable.

ODDÍL 2
SECTION 2

POVOLENÍ KONZULTAČNÍCH KOMPETENTNÍCH ORGÁNŮ
APPROVAL BY THE COMPETENT AUTHORITIES CONSULTED

Registrační číslo.....

Registration No

(vyplní úřady kompetentní k vydání povolení přepravy)

(to be completed by the authorities responsible for issuing the shipment authorization)

Poznámka:

Note

1. *Kompetentní orgány odpovědné za vydání povolení přepravy radioaktivního odpadu vyplní rubriky 17 a 18 ihned po obdržení žádosti a vyplní registrační číslo v záhlaví každého oddílu standardního dokumentu. Dále pořídí dostatečný počet kopií oddílu 2, aby je mohly zaslat všem ostatním kompetentním orgánům, jejichž vyjádření je nutné pro to, aby přeprava(y) mohla(y) být povolena(y) ("konzultační kompetentní orgány"). Každý konzultační kompetentní orgán vyplní rubriku 19 v kopii oddílu 2; tato kopie oddílu 2 společně s kopií oddílu 1 se zašle konzultačnímu kompetentnímu orgánu, který je na dokumentu vyznačen.*

The competent authorities responsible for issuing the authorization for the radioactive waste shipment should complete boxes 17 and 18 immediately on receipt of the application and enter the registration number at the top of each section of the standard document. They should then make sufficient copies of section 2 to send to any other competent authorities whose approval is required for the shipment(s) to be authorized ("the competent authority consulted"). For each competent authority to be consulted, box 19 should be completed on a copy of section 2, that copy of section 2, together with a copy of section 1, should be sent to the competent authority to be consulted named therein.

2. *Konzultační kompetentní orgán musí vyplnit všechny dodatečné informace v rubrice 19 a musí žádosti věnovat patřičnou pozornost. Během dvou měsíců od obdržení dokumentu vyplní rubriku 20 a vrátí původní kopii oddílu 2 kompetentnímu orgánu odpovědnému za vydání povolení. Konzultační kompetentní orgán si může pro zvážení žádosti vyžádat dobu delší, nejvýše však o 1 měsíc. Opomenutí při vyplnění a vrácení tiskopisu v příslušném termínu se považuje za schválení žádosti o přepravu v souladu s Článkem 6(4) Směrnice 92/3/Euratom.*

The competent authority consulted should make any necessary additional entries in box 19 and should give the application due consideration. Within two months from the date of receipt it should complete box 20 and return the original copy of section 2 to the competent authority responsible for issuing the authorization. An extension of up to one month in the time required to consider an application may be requested by the competent authority consulted. Failure to complete and return the form by the due time shall be taken as deemed approval of the shipment application, subject to Article 6(4) of Directive 92/3/Euratom.

17 Kompetentní orgány odpovědné za vydání povolení k přepravě

Competent authorities responsible for issuing the shipment authorization

Depending on the type of shipment, these authorities are:

Typ A: orgány země původu;

Type A: the authorities of the country of origin;

Typ B: orgány země určení;

Type B: the authorities of the country of destination;

Typ C: orgány země původu;

Type C: the authorities of the country of origin;

Typ D: orgány toho členského státu, ve kterém odpad vstupuje do Společenství.

Type D: the authorities of the Member State by way of which the waste enters the Community

Název kompetentních orgánů:

Name of the competent authorities

Kontaktní osoba: Pan/Paní.....E-mail:.....

Contact person: Mr./Ms.

Adresa:.....

Address:

PSČ

Místo:

Země:

Post code:

Town:

Country:

Tel.

Fax

Telex:

18 Datum zaregistrování žádosti:

Date of registration of the application

(razítko)

(stamp)

(podpis)

(signature)

19 Konzultační kompetentní orgány

Competent authorities of the country consulted

Země:

Country:

Země původu ☐

Země tranzitu ☐

Země určení ☐

Country of origin

Country of transit

Country of destination

Název kompetentních orgánů:

Name of the competent authorities

Kontaktní osoba: Pan/Paní.....E-mail:.....

Contact person: Mr./Ms.

Adresa:.....

Address:

PSČ

Místo:

Země:

Post code:

Town:

Country:

Tel.

Fax

Telex:.....

20 Schválení žádosti o povolení přepravy konzultačními kompetentními orgány

Approval of the shipment application by the authorities of the country consulted

Ano ☐ (případně za jakých podmínek)

[illegible]

(podpis)
(signature)

ODDÍL 3
SECTION 3

POVOLENÍ PŘEPRAVY
SHIPMENT AUTHORIZATION

Registrační číslo.....

Registration No

(vyplní úřady kompetentní k vydání povolení přepravy)

(to be completed by the authorities responsible for issuing the shipment authorization)

Poznámka:

Note:

Kompetentní orgány odpovědné za vydání povolení přepravy:

The competent authorities responsible for issuing the shipment authorization:

- 1. vyplní tento oddíl, přičemž při vyplňování rubriky 22 musí mít na zřeteli, že nejdelší období platnosti povolení je 3 roky;*
complete this section, bearing in mind, when filling in box number 22, that the maximum period of validity for the authorization is three years;
- 2. zašlou tento oddíl spolu s ostatními oddíly potřebnými pro vyřízení záležitosti žadateli (tj. oddíly 1, 3, 4 a 5);*
send it to the applicant together with the other sections necessary for the procedure (that is, sections 1, 3, 4 and 5);
- 3. zašlou kopii tohoto oddílu ostatním konzultačním kompetentním orgánům.*
send copies of this section to the other competent authorities consulted.

21 Kompetentní orgány odpovědné za vydání povolení přepravy

Competent authorities responsible for issuing the shipment authorization

V závislosti na druhu přepravy těmito orgány jsou:

Depending on the type of shipment, these authorities are:

Typ A: orgány země původu;

Type A: the authorities of the country of origin;

Typ B: orgány země určení;

Type B: the authorities of the country of destination;

Typ C: orgány země původu;

Type C: the authorities of the country of origin;

Typ D: orgány toho členského státu, ve kterém odpad vstupuje do Společenství.

Type D: the authorities of the Member State by way of which the waste enters the Community.

Název kompetentních orgánů:

Name of the competent authorities

Kontaktní osoba: Pan/Paní.....E-mail:.....

[illegible]

25 Rozhodnutí přijaté a zaznamenané v tomto oddíle bylo přijato v souladu s opatřeními Směrnice 92/3/Euratom.

The decision adopted and recorded in this section has been reached in accordance with the provisions of Directive 92/3/Euratom.

Konzultační kompetentní orgány jsou informovány, že povolení přepravy radioaktivního odpadu bylo uděleno nebo zamítnuto.

The competent authorities consulted are informed that the authorization for radioactive waste shipment has been granted or refused.

.....

(datum a místo)

(date and place)

(razítko)

(stamp)

.....

(podpis odpovědné osoby)

(signature of the person responsible)

Poznámka:

Note:

1. Povolení v žádném případě nesnižuje odpovědnost držitele, dopravce, držitele, příjemce nebo kteroukoliv jinou fyzickou nebo právnickou osobu, jakkoliv se účastní přepravy.

This authorization in no way diminishes the responsibility of the holder, carrier, owner, consignee or any other physical or legal person involved in the shipment.

2. Přepravované odpady musí být provázeny oddíly 1, 3 a 4 náležitě vyplněnými.

The wastes shipped must be accompanied by sections 1, 3 and 4, duly completed.

ODDÍL 4
SECTION 4

SEZNAM TRANSPORTNÍCH OBALOVÝCH SOUBORŮ (OBALŮ)
LIST OF PACKAGES

Registrační číslo.....

Registration No

(vyplní Státní úřad pro jadernou bezpečnost)

(to be completed by the authorities responsible for issuing the shipment authorization)

Poznámka:

Note:

Tento seznam musí být vyplněn držitelem radioaktivního odpadu před každou přepravou (a to i tehdy, když se povolení týká několika přeprav). Podobně jako oddíly 1 a 3 standardního dokumentu doprovází tento oddíl odpad během celé jeho přepravy. Tato část je pak připojena k oznámení o příjmu.

This list must be completed by the holder of the radioactive waste before each shipment (even if the authorization relates to several shipments). Like sections 1 and 3 of the standard document, it accompanies the waste while it is being shipped. It is then attached to the acknowledgement of receipt.

26 Držitel (obchodní název):

Holder (trade name)

Kontaktní osoba: Pan/Paní.....E-mail:.....

Contact person: Mr./Ms.

Adresa:.....

Address:

PSČ:

Místo:

Země:

Post code:

Town:

Country:

Tel.:

Fax:

Telex:

27 Povolení platí pro jednu přepravu ☐

The authorization covers a single shipment

více přeprav ☐

several shipments

Pořadové číslo přepravy:

Serial number of the shipment:

28 Povaha odpadu:

Nature of the waste:

Fyzikálně-chemické charakteristiky:.....

Physico-chemical characteristics:

Hlavní radionuklidy:.....

Main radionuclides:

Maximální aktivita záření alfa na transportní obalový soubor (obal) (GBq):.....

Maximum alpha activity/package (GBq)

Druh obalů obsahujících odpad (*např. plastické pytle, kovové sudy 200 l, transportní kontejnery ISO atd.*):

Model of packages containing the waste (*e.g. plastic bags, metal drums 200 l, ISO transport container, etc.*):

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

29 Celková aktivita záření alfa (GBq):.....

Total alpha activity (GBq):

Celková aktivita záření beta/gama (GBq):.....

Total activity beta/gamma (GBq):

Celkový počet transportních obalových souborů (obalů):.....

Total number of packages:

Celková čistá hmotnost odpadu (kg):.....

Total net weight of waste (kg):

Celková hrubá hmotnost (kg):.....

Total gross weight (kg):

Celkový objem (alternativně):.....

Total volume (optional):

30 Identifikace transportních obalových souborů (obalů) obsahujících odpad

Identification of the packages containing the waste

(*Identifikační číslo každého obalu, hrubá hmotnost (kg)/obal, čistá hmotnost (kg)/obal, aktivita (GBq)/obal*)

(*Identification number of each package, gross weight (kg)/package, net weight (kg)/package, net weight (kg)/package, activity (GBq)/package*)

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Viz příložený seznam (*jestliže není dostatečné místo v tiskopise*) nebo (*dáváte-li tomu přednost*) připojený dokument s výše uvedenými údaji.

See attached list (*if the space provided above is inadequate*), or (*if preferred*) the attached document containing the above mentioned data.

31 Datum odeslání:

Date of dispatch:

Potvrzuji tímto, že údaje uvedené v tomto oddíle (a na připojeném seznamu) jsou popodlemého nejlepšího vědomí a svědomí správné.

I hereby certify that the information provided in this section (and the attached list) is correct to the best of my knowledge.

.....

(datum a místo)

(date and place)

(razítko)

(stamp)

.....

(podpis držitele)

(signature of the holder)

ODDÍL 5
SECTION 5

OZNÁMENÍ O PŘÍJMU ODPADU
ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT OF THE WASTE

Registrační číslo.....

Registration No

(vyplní Státní úřad pro jadernou bezpečnost)

(to be completed by the authorities responsible for issuing the shipment authorization)

Poznámka:

Note:

Tento oddíl musí být vyplněn příjemcem, jakékoliv nutné doplňky učiní žadatel. Je-li sídlo příjemce mimo Evropské společenství, může být obdržení odpadu oznámeno prostřednictvím prohlášení odlišného od standardního dokumentu.

This section must be filled in by the consignee, any necessary additions being made by the applicant. However, a consignee located outside the European Community may acknowledge receipt of the waste by the means of a declaration separate from the standard document.

Podle toho, vydává-li se povolení pro jednotlivou přepravu nebo pro více přeprav, je postup následující:

Depending on whether the authorization is for one or several shipments, the procedure to be adopted is as follows:

Povolení jednotlivé přepravy

Authorization for single shipment

1. Přeprava typu A nebo B

Shipment of type A or B

Do 15 dnů od obdržení odpadu vyplní příjemce rubriky 32, 33 a 35 a předloží oddíly 4 a 5 kompetentním orgánům členského státu určení.

Within 15 days of receiving the waste, the consignee must complete boxes 32, 33 and 35, and submit sections 4 and 5 to the competent authorities of the Member State of destination.

Kompetentní orgány členského státu určení zašlou kopie oddílu 4 a 5 ostatním konzultačním kompetentním orgánům (a je-li to žádoucí, zašle současně originály těchto oddílů kompetentním orgánům, které vydaly povolení).

The competent authorities of the Member State of destination then forward copies of sections 4 and 5 to the other competent authorities consulted (and, where appropriate the original of these two sections to the competent authorities, which issued the authorization).

V případě přeprav mezi členskými státy musí kompetentní orgány členského státu původu zaslat kopii oznámení o příjmu držiteli odpadu.

For shipments between Member States, the competent authorities of the Member State of origin must send a copy of the acknowledgement of receipt to the holder.

2. Přeprava typu C nebo D

Shipment of type C or D

Žadatel musí zajistit, že příjemce, který má sídlo mimo Evropské společenství, mu zašle oddíl 4 a oddíl 5 s náležitě vyplněnými rubrikami 32 až 35 ihned po obdržení odpadu. Oddíl 5 může být nahrazen prohlášením příjemce, obsahujícím přinejmenším informace obsažené v rubrikách 34 a 35.

The applicant must ensure that the consignee located outside the European Community sends him section 4 and section 5 with boxes 32 to 35 duly completed immediately on receipt of the waste. Section 5 may be replaced by a declaration on the part of the consignee providing at least the information contained in boxes 34 and 35.

Do 15 dnů od obdržení odpadu musí žadatel zaslat oddíl 4, oddíl 5 (jestliže příjemce nepoužil oddíl 5, musí jej vyplnit žadatel s výjimkou rubriky 34) a případně prohlášení příjemce kompetentním orgánům, které vydaly povolení.

Within 15 days after receipt of the waste, the applicant must forward section 4, section 5 (if the consignee did not use section 5, the applicant must complete it with the exception of box 34) and, where applicable, the consignee's declaration, to the competent authorities which issued the authorization.

Tyto orgány pak musí zaslat kopie oddílů 4 a 5, případně prohlášení příjemce, ostatním konzultačním kompetentním orgánům.

These authorities must then send copies of sections 4 and 5, and, where applicable, the consignee's declaration, to the other competent authorities consulted.

Povolení pro několik přeprav

Authorization for several shipments

1. Přeprava typu A nebo B

Shipment of type A or B

Příjemce vyplní rubriky 32, 33 a 35 oddílu 5 po každé přepravě (pro tento účel má k dispozici několik prázdných tiskopisů oddílu 5) a předloží tento oddíl přímo kompetentním orgánům, které vydaly povolení.

Ty připojí oddíl 4, který se vztahuje ke stejné přepravě.

The consignee completes boxes 32, 33 and 35 of section 5 after each shipment (having made several copies of a blank section 5 for this purpose) and submits this section direct to the competent authorities, which issued the authorization.

He attaches the section 4 relating to the same shipment.

2. Přeprava typu C nebo D

Shipment of type C or D

Žadatel musí zajistit, že po každé přepravě vyplní příjemce se sídlem mimo Evropské společenství rubriky 32 až 35 v kopii nevyplněného tiskopisu oddílu 5 a že mu vrátí tento oddíl spolu s příslušným oddílem 4.

The applicant must ensure that after each shipment the consignee located outside the European Communities completes boxes 32 to 35 on a copy of a blank Section 5 and returns it to him together with the appropriate section 4.

Žadatel musí vyplnit rubriku 36 oddílu 5 a zaslat oddíl 4 a 5 orgánům, které vydaly povolení.

The applicant must complete box 36 of section 5 and forward sections 4 and 5 to the authorities, which issued the authorization.

3. Převazy všech typů
Shipment of all types

Jestliže se uskutečnily všechny převazy, na které se vztahuje povolení, vyplní se konečné oznámení o příjmu a předloží se jako kdyby povolení platilo pouze pro jednotlivou přepravu (viz výše) s výjimkou případu, kdy:

When all the shipments covered by an authorization have been carried out, the final acknowledgement of receipt is completed and submitted as if the authorization were valid for a single shipment only (see above) except that:

- *se v rubrice 33 oddílu 5 konstatuje, že zmíněná přeprava je poslední přepravou ke které se vztahuje povolení;*
it is stated in box 33 of section 5 that the shipment in question is the last shipment covered by the authorization;
- *jakékoliv prohlášení učiněné příjemcem se sídlem mimo Evropské společenství musí konstatovat, že veškerý odpad, na který se vztahuje povolení přepravy, skutečně dosáhl svého cíle;*
any declaration made by a consignee located outside the European Communities must state that all the waste covered by the shipping authorization has indeed arrived;
- *při pořizování přehledu musí být oddíl 4 pro každou přepravu, na kterou bylo vydáno povolení, připojen ke konečnému oznámení o příjmu*
to provide an overview, the sections 4 for each of the shipments covered by the authorization must be attached to the final acknowledgement of receipt.

32 Příjemce (obchodní název):

Consignee (trade name)

Kontaktní osoba: Pan/Paní.....E-mail:.....

Contact person: Mr./Ms.

Adresa:

Address:

PSČ:	Místo:	Země:
Post code:	Town:	Country:
Tel.:	Fax:	Telex:

Místo, na kterém je odpad držen:

Place where the waste is held:

Kontaktní osoba: Pan/Paní.....E-mail:.....

Contact person: Mr./Ms.

Adresa:

Address:

PSČ:	Místo:	Země:
Post code:	Town:	Country:
Tel.:	Fax:	Telex:

Povolení je uděleno pro:

Authorization granted for:

Jednotlivou přepravu ☐

A single shipment

Více přeprav ☐ Pořadové číslo přepravy:
Several shipments Serial number of the shipment:
Poslední přeprava, na kterou bylo vydáno povolení: Ano ☐ Ne ☐
Last shipment covered by the authorization: Yes No

34 Vyplní se pouze pro přepravy typu C a D (tuto položku lze nahradit samostatným prohlášením):

To be completed for shipments of type C or D only (this item may be replaced by a separate declaration):

Hraniční přechod do třetí země určení:

Frontiers post of entry to the third country of destination:

Země:

Country:

Přechod:

Post:

35 Datum příjmu odpadu:

Date of receipt of the waste:

Datum odeslání oznámení o příjmu společně s oddílem 4:.....

Date of dispatch of the acknowledgement of receipt together with section 4:

V závislosti na typu přepravy musí být oznámení o příjmu odesláno:

Depending on the type of shipment, the acknowledgement of receipt must be sent:

- typ A nebo B: kompetentním orgánům členského státu určení
type A or B: to the competent authorities of the Member State of destination
- typ C nebo D: žadateli (u typu C: držiteli; u typu D: osobě odpovědné za přepravu v členském státě, prostřednictvím které odpad vstupuje do Společenství).
type C or D: to the applicant (type C: to the holder; type D: to the person responsible for the shipment in the Member State by way of which the waste enters the Community).

Prohlašuji tímto, že výše uvedené informace jsou správné a popodlemého nejlepšího vědomí a svědomí.

I hereby certify that the information provided above is correct to the best of my knowledge.

.....
(razítko)
(stamp)

.....
(podpis příjemce)
(signature of the consignee)

36 Pouze pro přepravu typu C a D:
For shipments of type C or D only:

Žadatel zasílá oznámení o příjmu a případně prohlášení příjemce (viz poznámka pod čarou) orgánu, který vydal povolení:

Forwarding by the applicant of the acknowledgement of receipt and, where appropriate, the consignee's declaration (see note below) to the authority which issued the authorization:

Datum zaslání oznámení o příjmu (společně s oddílem 4):

Date of forwarding of the acknowledgement of receipt (together with section 4):

Hraniční přechod na výstupu ze Společenství:

Frontier post of exit from the Community:

Země:

Country:

Přechod:

Post:

.....
(razítko)
(stamp)

.....
(podpis žadatele)
(signature of the applicant)

Poznámka:

Note:

- 1. Příjemce se sídlem mimo Evropské společenství může oznámit příjem odpadu prostřednictvím prohlášení nebo certifikátu, za předpokladu, že tyto dokumenty budou obsahovat alespoň informace obsažené v rubrikách 32 až 35.*
A consignee located outside the European Communities may acknowledge receipt of the waste by means of a declaration or certificate providing at least the information contained in boxes 32 to 35.
- 2. Kompetentní orgány, které obdrží oznámení o příjmu, musí zaslat jejich kopie ostatním kompetentním orgánům.*
The competent authorities, which receive the original acknowledgement of receipt, must send copies of it to the other competent authorities.
- 3. Originály oddílů 4 a 5 musí být nakonec zaslány orgánu, který vydal povolení.*
The originals of section 4 and 5 must be sent finally to the competent authority, which issued the authorization.
- 4. V případě přeprav mezi členskými státy musí kompetentní orgány členského státu původu poslat kopii oznámení o příjmu držiteli.*
For shipments between Member States, the competent authorities of the Member State of origin must send a copy of the acknowledgement of receipt to the holder.